

Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch
Model Year 2003
749S

***DUCATI* 749S**



SOMMAIRE GENERAL
ALLGEMEINES
INHALTSVERZEICHNIS

Généralités
Allgemeine Hinweise

A

Informations sur le modèle
Informationen zum Modell

B

Caractéristiques techniques
Technische Eigenschaften

C

Utilisation et entretien
Einsatz und Instandhaltung

D

Habillage
Verkleidung

E

Commandes - Dispositifs
Steuerungen - Vorrichtungen

F

Roues - Suspensions - Freins
Räder - Aufhängungen - Bremsen

G

Cadre
Fahrwerk

H

Circuit d'alimentation/échappement
Kraftstoff- und Auspuffanlage

L

Système d'Injection - Allumage
Einspritz- und Zündanlage

M

Moteur
Motor

N

Circuit électrique
Elektrische Anlage

P

Section A

GÉNÉRALITÉS

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

2 - SYMBOLOGIE - ABREVIATIONS - REFERENCES

Caractéristiques des produits

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Règles pour les actions d'entretien

Abschnitt A

ALLGEMEINE HINWEISE

1 -ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

2 -SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Produkteigenschaften

3 -GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsnormen

Section B

INFORMATIONS SUR LE MODÈLE

1 - IDENTIFICAZIONE MODELLO

Abschnitt B

INFORMATIONEN ZUM MODELL

1 -IDENTIFIKATIONS-DATEN DES MODELLS

Section C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1.1 -DONNEES TECHNIQUES

Généralités

Couleurs

Ensemble transmission

Distribution/soupapes

Système de graissage

Cylindre / piston

Boîte de vitesses

Système de refroidissement

Roue avant

Suspension avant

Roue arrière

Suspension arrière

Freins hydrauliques

Système de charge / alternateur

Système d'allumage

Système d'injection

Eclairage / instrumentation

1.2 -ENCOMBREMENT

2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANTS

3 - COUPLES DE SERRAGE

Couples de serrage du cadre

Couples de serrage moteur

4 - OUTILS D'ENTRETIEN

Outillage spécifique au moteur

Outillage spécifique au cadre

Abschnitt C

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

1.1 -TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Daten

Farben

Antriebseinheit

Ventilsteuerung/Ventile

Schmiersystem

Zylinder / Kolben

Getriebe

Kühlsystem

Vorderrad

Vorderradaufhängung

Hinterrad

Hinterradaufhängung

Hydraulikbremsen

Nachladesystem / Lichtmaschine

Zündsystem

Einspritzsystem

Lichter / Anzeigen

1.2 -MASSE

2 -BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMittel

3 -ANZUGSMOMENTE

Anzugsmomente - Fahrwerk

Anzugsmomente - Motor

4 -SERVICEWERKZEUG

Spezifisches Werkzeug - Motor

Spezifisches Werkzeug - Fahrwerk

Section D

UTILISATION ET ENTRETIEN

1 - CONTROLES PRELIMINAIRES

Précautions pendant la première période d'utilisation du
motocycle

Contrôles avant la mise en route

2 - MISE EN ROUTE ET EN TEMPERATURE DU MOTEUR

Mise en route du moteur

3 - TABLEAU D'ENTRETIEN PERIODIQUE

4 - OPERATIONS D'ENTRETIEN

Suppression de l'inscription "réaliser révision" au tableau de
bord

Contrôle du niveau d'huile moteur

Vidange du moteur et remplacement de la
cartouche du filtre

Contrôle du jeu aux soupapes

Calage du jeu aux soupapes

Contrôle et réglage tension courroies de distribution

Contrôle niveau liquide refroidissement

Vidange du circuit de refroidissement

Remplacement du filtre à carburant

Réglage du corps à papillons

Mise à zéro potentiomètre papillon

Réglage du ralenti et de la teneur en CO

Remplacement et nettoyage des filtres à air

Contrôle pression huile moteur

Contrôle compression cylindres moteur

Vidange du circuit de freinage

Vidange du circuit de freinage

Remplissage circuit système de freinage

Vidange circuit d'embrayage

Vidange circuit d'embrayage

Remplissage circuit d'embrayage

Réglage du jeu aux roulements de direction

Réglage tension chaîne

Contrôle de l'usure et remplacement des plaquettes
de frein

Réglage câbles des gaz

Réglage levier d'embrayage et du frein avant

Réglage position pédale de changement vitesse et de frein
arrière

Réglage fourche avant

Réglage de l'amortisseur arrière

Variation de l'assiette de la moto

Réglage selle (Monoplace)

Abschnitt D

EINSATZ UND INSTANDHALTUNG

1 -VORKONTROLLEN

Vorsichtsmaßnahmen in der Einfahrzeit

Kontrollen vor dem Motoranlass

2 -MOTORANLASS/-ERWÄRMUNG

Motoranlass

3 -TABELLE - REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG

4 -INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Löschen der Anzeige "Inspektion" am Instrumentenbrett

Kontrolle des Motorölpegels

Motoröl- und Filtereinsatzwechsel

Kontrolle des Ventilspiels

Einstellung des Ventilspiels

Kontrolle und Einstellen der Steuerriemenspannung

Pegelkontrolle der Kühlflüssigkeit

Wechsel der Kühlflüssigkeit

Wechsel des Kraftstofffilters

Einstellung des Drosselklappenkörpers

Nullsetzen des Drosselklappenpotentio-meters

Regulierung von Standgas und CO-Wert

Wechsel und Reinigung der Luftfilter

Kontrolle des Motoröldrucks

Kontrolle der Zylinderkompression

Bremsflüssigkeitswechsel

Ablass der Bremsanlage

Füllen des Bremssystems

Wechsel der Kupplungsflüssigkeit

Ablass der Kupplungsflüssigkeit

Füllen des Kupplungssystems

Einstellung des Lenkkopflagerspiels

Einstellung der Kettenspannung

Verschleißkontrolle und Wechsel der Bremsbeläge

Regulierung der Gaszüge

Regulierung von Kupplungs- und Vorderradbremshel

Regulierung der Position von Schalt- und Bremspedal

Einstellung der Vorderradgabel

Einstellung des Zentralfederbeins

Änderung der Motorradtrimmung

Regulierung der Sitzbankposition (Monoposto)

Abschnitt E

VERKLEIDUNG

1 -COCKPITVERKLEIDUNG - RÜCKSPIEGEL

Abnahme der Rückspiegel

Abnahme der Cockpitverkleidung

2 -VERKLEIDUNG

Abnahme der Seitenverkleidung

Abnahme der Kühlerverkleidung

Montage der seitlichen Verkleidungsteile

3 -EINHEIT AUS TANK - SITZBANK - HECKVERKLEIDUNG

Abnahme der Beifahrersitzbank (Version Biposto)

Zerlegen der Einheit aus Tank - Sitzbank - Heckverkleidung

Section E

HABILLAGE

1 - BULLE - RETROVISEURS

Dépose rétroviseurs

Dépose bulle

2 - CARENAGE

Dépose carénages latéraux

Dépose protecteur frontal

Repose carénages latéraux

3 - ENSEMBLE RESERVOIR - SELLE - CORPS DE SELLE ARRIERE

Dépose selle passager (version biplace)
Désassemblage réservoir - selle - corps de selle
Réassemblage réservoir - selle - corps de selle
Repose ensemble réservoir - selle - corps de selle

4 - GARDE-BOUE AVANT

Dépose garde-boue avant
Repose garde-boue avant

Section F

COMMANDES - DISPOSITIFS

1 - COMMANDE DES GAZ - STARTER

Réglage du câble des gaz et de starter
Dépose commande des gaz
Repose commande des gaz
Dépose câble commande starter

2 - COMMANDE HYDRAULIQUE EMBRAYAGE

Dépose sous-ensemble maître-cylindre d'embrayage
Repose maître-cylindre d'embrayage
Dépose cylindre récepteur d'embrayage
Repose cylindre récepteur d'embrayage

3 - COMMANDE FREIN AVANT

Dépose maître-cylindre frein hydraulique avant
Repose maître-cylindre frein hydraulique avant

4 - COMMANDE FREIN ARRIERE

Dépose commande frein arrière équipée
Désassemblage commande frein arrière
Repose commande de frein arrière équipée

5 - COMMANDE CHANGEMENT DE VITESSE

Dépose commande de changement vitesses équipée
Désassemblage commande de changement vitesses
Réassemblage commande changement vitesse

6 - DISPOSITIFS DE DEVERROUILLAGE Uniquement version Biplace

Dépose dispositif déverrouillage selle
Repose dispositif de déverrouillage selle

Section G

ROUES - SUSPENSIONS - FREINS

1 - ROUE AVANT

Dépose roue avant
Révision roue avant
Repose roue avant

2 - FOURCHE AVANT

Dépose de la fourche avant
Révision fourche avant
Repose fourche avant

3 - FREIN HYDRAULIQUE AVANT

Opérations d'entretien du système
Dépose système de freinage avant
Dépose étriers du frein avant

Zusammenstellung der Einheit aus Tank - Sitzbank -

12 Heckverkleidung 17
14 Montage der Einheit aus Tank - Sitzbank - Heckverkleidung 18

4 -VORDERER KOTFLÜGEL

17 23
17 Abnahme des vorderen Kotflügels 23
18 Montage des vorderen Kotflügels 23

Abschnitt F

STEUERUNGEN - VORRICHTUNGEN

1 -GASSTEUERUNG - STARTER

Einstellung von Gas- und Starterzug 3
3 Abnahme der Gassteuerung 4
4 Montage der Gassteuerung 5
5 Abnahme der Startersteuerung 6
5 6

2 -HYDRAULISCHE KUPPLUNGSSTEUERUNG

Abnahme der Einheit des Kupplungsgeberzylinders 10
10 Montage der Kupplungszyklindereinheit 11
11 Abnahme der Kupplungsnehmereinheit 12
12 Montage der der Kupplungsnehmereinheit 13
13 14

3 -STEUERUNG DER VORDERRADBREMSE

16 Abnahme - hydraulischer Bremszylinder der 16
17 Vorderradbremse 17
18 Montage des hydraulischen des Bremszylinder des 18
21 Vorderradbremse 18

4 -STEUERUNG DER HINTERRADBREMSE

Abnahme der kompletten Steuerung der Hinterradbremse 21
21 Auseinanderbau der Hinterradbremsssteuerung 22
22 Montage der kompletten Steuerung der Hinterradbremse 23
26 23

5 -SCHALTSTEUERUNG

Abnahme der kompletten Schaltsteuerung 26
27 Auseinanderlegen der Schaltsteuerung 27
27 Montage der Schaltsteuerung 27

6 -ÖFFNUNGSSYSTEME

Nur für die Version Biposto

Abnahme des Sitzbankschlosses 28
29 Montage des Sitzbankschlosses 30
30 30

Abschnitt G

RÄDER - AUFHÄNGUNGEN - BREMSSEN

1 -VORDERRAD

Abnahme des Vorderrads 3
4 Überholung des Vorderrads 4
5 Montage des Vorderrads 5
7 7

2 -VORDERRADGABEL

Abnahme der Vorderradgabel 8
9 Überholung der Vorderradgabel 9
10 Montage der Vorderradgabel 10
18 18

Révision composants du frein avant
Repose système de freinage avant

4 - ROUE ARRIERE

Dépose roue arrière
Révision roue arrière
Repose roue arrière

5 - BRAS OSCILLANT

Dépose bras oscillant
Révision bras oscillant arrière
Repose bras oscillant

6 - FREIN HYDRAULIQUE ARRIERE

Dépose système de freinage arrière
Repose système de freinage arrière

7 - SUSPENSION ARRIERE

Système suspension arrière
Dépose amortisseur arrière
Révision amortisseur arrière
Dépose balancier suspension arrière
Révision balancier suspension arrière
Dépose et révision tringlerie amortisseur
Repose suspension arrière

8 - TRANSMISSION FINALE

Inspection transmission finale
Dépose pignon de chaîne
Remplacement de la bague d'étanchéité sur l'arbre secondaire pignonné
Remplacement couronne
Nettoyage chaîne
Graissage chaîne

Section H

CADRE

1 - DEMI-GUIDONS

Dépose demi-guidons
Repose demi-guidons

2 - COLONNE DE DIRECTION

Réglage jeu aux roulements de direction
Inclinaison colonne de direction réglable
Dépose composants colonne de direction
Repose composants colonne de direction

3 - AMORTISSEUR DE DIRECTION

Dépose amortisseur de direction
Repose amortisseur de direction

4 - SUPPORTS REPOSE-PIEDS

Dépose repose-pieds
Repose repose-pieds

5 - BEQUILLES

Repose béquille latérale
Désassemblage béquille latérale
Réassemblage béquille latérale
Repose béquille latérale

6 - CONTROLE CADRE

Dépose composants structurels et cadre
Contrôle du cadre
Repose composants structurels et cadre

3 -HYDRAULISCHE VORDERRADBREMSE

Instandhaltung an der Anlage
Abnahme der vorderen Bremsanlage
Abnahme der vorderen Bremssättel
Überholung der Komponenten der Vorderradbremse
Montage der vorderen Bremsanlage

4 -HINTERRAD

Abnahme des Hinterrads
Überholung des Hinterrads
Montage des Hinterrads

5 -HINTERRADSCHWINGE

Abnahme der Hinterradschwinge
Überholung der Hinterradschwinge
Montage der Hinterradschwinge

6 -HYDRAULISCHE HINTERRADBREMSE

Abnahme der hinteren Bremsanlage
Montage der hinteren Bremsanlage

7 -HINTERRADAUFHÄNGUNG

System der Hinterradaufhängung
Abnahme des Zentralfederbeins
Überholung des Zentralfederbeins
Ausbau des Umlenkhebel der Hinterradaufhängung
Überholung des Umlenkhebels der Hinterradaufhängung
Ausbau und Überholung der Momentenstütze des Federbeins
Montage der Hinterradaufhängung

8 -SEKUNDÄRANTRIEB

Inspektion des Sekundärtriebs
Abnahme des Kettenritzels
Austausch des Dichtrings an der Sekundärtriebewelle
Austausch des Kettenblatts
Kettenwäsche
Schmieren der Kette

Abschnitt H

FAHRWERK

1 -LENKERSTUMMEL

Abnahme der Lenkerstummel
Montage der Lenkerstummel

2 -LENKEINHEIT

Einstellung des Lenkkopflagerspiels
Verstellbare Lenkkopfneigung
Ausbau der Lenkkopfkomponenten
Montage der Lenkkopfkomponenten

3 -LENKUNGSDÄMPFER

Ausbau des Lenkungsämpfers
Montage des Lenkungsämpfers

4 -FUSSRASTENHALTER

Abnahme der Fußrasten
Montage der Fußrasten

5 -STÄNDER

Abnahme des Seitenständers
Auseinanderlegen des Seitenständers
Zusammenstellung des Seitenständers
Montage des Seitenständers

7 - FEU ARRIERE - SUPPORT DE PLAQUE A NUMERO

Dépose support de plaque feu arrière

28
29

Section L

CIRCUIT D'ALIMENTATION - ECHAPPEMENT

1 - SYSTEME D'ALIMENTATION

3

2 - RESERVOIR DE CARBURANT

6

Dépose réservoir de carburant

7

Dépose et remplacement ensemble bouchon de réservoir

8

Contrôle pression de carburant

9

6 - BOITIER FILTRE - CORPS A PAPILLONS

Dépose boîtier filtre

11

Dépose corps à papillons équipé de boîtier de filtre

12

Désassemblage corps à papillons

14

Repose corps à papillons équipé dans boîtier de filtre

16

7 - FILTRE A AIR

Remplacement filtres à air

22

8 - SYSTEME D'ECHAPPEMENT

Système d'échappement

23

Dépose système d'échappement

25

Repose système d'échappement

29

10 - FILTRE A CHARBONS ACTIFS (CANISTER)

Système filtre à charbons actifs (uniquement pour les versions USA)

36

Dépose filtre à charbons actifs

37

Repose filtre à charbons actifs

38

38

Section M

SYSTEME D'INJECTION - ALLUMAGE

1 - DESCRIPTION SYSTEME D'INJECTION - ALLUMAGE

3

Informations générales sur le système d'injection - allumage

3

Circuit du carburant

7

Circuit air aspiré

8

Phase de fonctionnement normal

9

Phase de démarrage

9

Phase d'accélération/décélération

9

2 - SCHEMA DU SYSTEME

Schéma injection - allumage

10

10

3 - COMPOSANTS SYSTEME

Boîtier électronique

13

Dépose support de batterie

13

Repose support batterie

15

Electro-injecteur

18

Capteur pression air

21

Sonde de température réfrigérant

22

Sonde de température air

22

Bobines d'allumage

23

24

6 - RAHMENKONTROLLE

Abnahme der Struktur- und Rahmenteile

22

Kontrolle des Rahmens

23

Montage der Struktur- und Rahmenteile

23

7 - RÜCKLICHT - KENNZEICHENHALTER

Abnahme von Kennzeichenhalter mit Rücklicht

28

29

Abschnitt L

KRAFTSTOFF- UND AUSPUFFANLAGE

1 - KRAFTSTOFFANLAGE

3

2 - KRAFTSTOFFTANK

6

Abnahme des Kraftstofftanks

7

Abnahme und Austausch der Tankverschlusseinheit

8

Kontrolle des Kraftstoffdrucks

9

6 - FILTERKASTEN - DROSSELKLAPPENKÖRPER

11

Abnahme des Filterkastens

12

Abnahme des kompletten Drosselklappenkörpers des

23

Filterkastens

12

Auseinanderlegen des Drosselklappenkörpers

14

Montage des kompletten Drosselklappenkörpers im

25

Filterkasten

16

7 - LUFTFILTER

Austausch der Luftfilter

22

23

8 - AUSPUFFANLAGE

25

Auspuffsystem

26

Abnahme der Auspuffanlage

29

Montage der Auspuffeinheit

33

10 - CANISTER-FILTER

36

Filteranlage - Canister (nur für Versionen USA)

37

Ausbau des Canister-Filters

38

Montage des Canister-Filters

38

Abschnitt M

EINSPRITZ- UND ZÜNDANLAGE

1 - BESCHREIBUNG DER EINSPRITZ- UND ZÜNDANLAGE

3

Allgemeine Informationen über das Einspritz-/Zündsystem

3

Kraftstoffsystem

7

Ansaugluftsystem

8

Normale Betriebsphasen

9

Anlassphase

9

Beschleunigungs- und Abdrosselphase

9

2 - ANLAGENSCHEMA

10

Einspritz-/Zündungs-schema

10

3 - ANLAGEN- KOMPONENTEN

13

Elektronisches Steuergerät

13

Ausbau des Batteriehalters

15

Montage des Batteriehalters

18

Elektromagnetische Einspritzdüse

21

Luftdrucksensor

22

Wassertemperatursensor

22

Bobines
Potentiomètre position papillon
Capteur de tours/ position moteur
Relais injection
Ligne CAN

4 - INSTRUMENTATION

Système tableau de bord
Commentaires de l'affichage
Brochage Connecteur

Section N

MOTEUR

1 - DEPOSE - REPOSE MOTEUR COMPLET

Dépose moteur

2.1 -SYSTEME DE GRAISSAGE

Système de purge vapeurs carter-moteur
Dépose filtres à huile
Dépose pompe à huile
Désassemblage pompe à huile
Révision pompe à huile
Réassemblage pompe à huile
Repose pompe à huile

2.2 -SYSTEME DE GRAISSAGE : RADIATEUR D'HUILE

Dépose système de graissage
Inspection radiateur d'huile
Repose système de graissage
Dépose tubulure de graissage culasses
Repose tubulure de graissage culasses

2.3 -SYSTEME DE GRAISSAGE : BOITIER RENIFLARD HUILE

Dépose boîtier reniflard d'huile
Repose boîtier reniflard d'huile

3.1 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : RESERVOIR

3.2 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : RADIATEUR REFRIGERANT

Dépose radiateur d'eau
Remplacement ventilateurs
Repose radiateur réfrigérant
Dépose distributeur réfrigérant et tubulures système de refroidissement moteur
Désassemblage distributeur
Réassemblage distributeur

3.3 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : POMPE A EAU

Dépose pompe à eau
Repose pompe à eau

4.1 -ENSEMBLE CULASSES : VERIFICATIONS ET REGLAGES

Vérification et réglage du jeu aux soupapes
Vérification levée de soupapes
Vérification diagramme moteur

26	Lufttemperatursensor	23
27	Zündspulen	24
27	Spulen	26
28	Drosselklappen-potentiometer	27
28	Drehzahl-/Steuerzeite sensor	27
	Einspritzrelais	28
30	CAN-Linie	28

4 - INSTRUMENTE

30	Instrumentenbrett-system	30
32	Displayanzeigen	32
45	Pinout-Stecker	45

Abschnitt N

MOTOR

5	1 -AUSBAU - MONTAGE DES KOMPLETTEN MOTORS	5
6	Abnahme des Motors	6

2.1 -SCHMIERSYSTEM

12	Öldampfentlüftungs-system aus dem Kurbelgehäuse	12
13	Ausbau des Ölfilters	12
14	Ausbau der Ölpumpe	13
14	Auseinanderlegen der Ölpumpe	13
15	Überholung der Ölpumpe	14
	Zusammenbau der Ölpumpe	14
	Montage der Ölpumpe	15

2.2 -SCHMIERSYSTEM: ÖLKÜHLER

16	Ausbau des Schmiersystems	16
17	Inspektion des Ölkühlers	17
18	Montage des Schmiersystems	18
19	Abnahme der Zylinderkopf-schmierleitung	19
19	Montage der Schmierleitung der Zylinderköpfe	19

2.3 -SCHMIERSYSTEM: ÖLENTLÜFTUNGSBEHÄLTER

20	Abnahme des Ölentlüftungsbehälters	20
21	Montage des Ölentlüftungsbehälters	21

3.1 -KÜHLANLAGE: BEHÄLTER

23		23
----	--	----

3.2 -KÜHLANLAGE: WASSERKÜHLER

27	Ausbau des Wasserkühlers	27
28	Austausch der Elektrolüfterräder	28
30	Montage des Wasserkühlers	30
31	Ausbau des Wasserverteilers und der Leitungen der Motorkühlleitungen	31
33	Auseinanderlegen des Verteilers	33
34	Zusammenstellung des Verteilers	34
36		36

3.3 -KÜHLSYSTEM: WASSERPUMPE

42	Ausbau der Wasserpumpe	42
43	Montage der Wasserpumpe	43
44		44

4.1 -ZYLINDERKÖPFE: KONTROLLEN UND EINSTELLUNGEN

46	Kontrolle und Einstellung des Ventilspiels	46
47	Kontrolle des Ventilhubs	47
49	Steuerzeitenkontrolle	49
50		50

4.2 -ZYLINDERKÖPFE: VENTILSTEUERUNG

52	Abnahme des äußeren Zahnriemendeckels	52
53	Abnahme der beweglichen Spannrollen / Zahnriemen	53
54		54

4.2 -ENSEMBLE CULASSES : DISTRIBUTION

Dépose couvercles extérieurs de l'ensemble distribution	52
Dépose tendeur mobile / courroie de distribution	53
Dépose poulies culasse / tendeur fixe	54
Dépose axes des tendeurs	55
Désassemblage poulies arbres à cames	56
Dépose poulies arbre de renvoi distribution	57
Repose axe des tendeurs	59
Réassemblage poulies	59
Repose poulies culasse / tendeurs fixes	60
Repose courroies de distribution	61
Repose couvercles extérieurs de distribution	64

4.3 -ENSEMBLE CULASSES : COUVERCLES LATÉRAUX

Dépose couvercles latéraux	65
Repose couvercles latéraux	66

4.4 -ENSEMBLE CULASSES : ARBRE A CAMES

Dépose arbres à cames	69
Vérification arbres à cames et supports	70
Repose arbres de distribution	72
Repose collecteur d'admission et bouchon orifice d'alimentation en huile	72

4.5 -ENSEMBLE CULASSES : SOUPAPES CULBUTEURS

Dépose culasses moteur.	78
Dépose soupapes	79
Dépose culbuteurs soupapes	80
Révision composants culasse	81
Réassemblage ensemble culasse	82
Repose culasses complètes	87

5 - ENSEMBLE CYLINDRES / PISTONS

Dépose ensemble cylindre / piston	90
Révision composants ensemble cylindre / piston	91
Repose ensemble cylindre / piston	92

6.1 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : EMBRAYAGE

Description ensemble embrayage	101
Dépose embrayage	102
Révision et vérification composants d'embrayage	104
Repose embrayage	108

6.2 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : COUVERCLE EMBRAYAGE

Dépose couvercle d'embrayage	112
Désassemblage couvercle embrayage	113
Réassemblage couvercle d'embrayage	113
Repose couvercle d'embrayage	114

6.3 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : ENGRENAGE TRANSMISSION PRIMAIRE

Dépose transmission primaire	116
Repose de l'engrenage de transmission primaire et vérification du jeu d'engrènement	117

7.1 -BOITE DE VITESSES : TRINGLERIE

Dépose tringlerie de changement vitesses	121
Dépose levier et butée de verrouillage vitesses	122
Repose levier et butée de verrouillage vitesses	123

Abnahme der Nockenwellenräder / feststehenden Spannrolle	55
Abnahme der Spannrollenwellen	56
Auseinanderlegen der Nockenwellenräder	56
Abnahme der Riemenscheiben an der Steuervorgelegewelle	57
Montage der Spannrollenwellen	59
Zusammenbau der Nockenwellenräder	59
Montage der Nockenwellenräder / feststehenden Spannrollen	60
Montage der Zahnriemen	61
Montage der Riemenabdeckungen	64

4.3 -ZYLINDERKÖPFE: SEITLICHE ABDECKUNGEN

Abnahme der seitlichen Abdeckungen	65
Montage der seitlichen Abdeckungen	66

4.4 -ZYLINDERKÖPFE: NOCKENWELLEN

Ausbau der Nockenwellen	70
Kontrolle der Nockenwellen und der Lagerböcke	72
Montage der Nockenwellen	72
Ansaugkrümmer und Verschlusschraube des Ölkanals	77

4.5 -ZYLINDERKÖPFE: VENTILE - KIPPHEBEL

Ausbau der Zylinderköpfe	78
Ausbau der Ventile	79
Ausbau der Kipphebel	80
Überholung der Zylinderkopfteile	81
Zusammenbau der Zylinderkopfeinheit	82
Montage der kompletten Zylinderköpfe	87

5 -ZYLINDER / KOLBEN

Ausbau Zylinder / Kolben	90
Überholung der Komponenten der Einheit von Zylinder / Kolben	91
Montage der Einheit aus Zylinder / Kolben	92

6.1 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNG

Beschreibung der Kupplungseinheit	101
Ausbau der Kupplung	102
Überholung und Kontrollen an den Kupplungskomponenten	104
Montage der Kupplung	108

6.2 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNGSDECKEL

Abnahme des Kupplungsdeckels	109
Auseinanderlegen des Kupplungsdeckels	112
Zusammenbau des Kupplungsdeckels	113
Einbau des Kupplungsdeckels	114

6.3 -KUPPLUNGSEINHEIT: PRIMÄRZAHNRADPAAR

Ausbau des Primärtriebpaars	115
Montage des Primärzahnradpaars und Kontrolle des Eingriffspiels	116

7.1 -SCHALTGETRIEBE: SCHALTGESTÄNGE

Ausbau des Gangwahlhebelsystems	117
Ausbau von Sperrnocken und Gangauflagegestift	121
Montage Sperrnocken und Gangauflagegestift	122

7.2 -SCHALTGETRIEBE: SCHALTWELLEN

Ausbau des Schaltgetriebes	123
----------------------------	-----

7.2 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : ARBRES PIGNONNES

Dépose boîte de vitesses
Désassemblage arbres pignonnés
Désassemblage arbre primaire
Révision boîte de vitesses
Inspection fourchettes passage vitesse
Inspection barillet sélecteur fourchettes
Réassemblage arbres pignonnés
Repose boîte de vitesses

125
127
128
130
132
134
134
135
137

8 - VOLANT MOTEUR - ALTERNATEUR

Dépose couvercle d'alternateur
Désassemblage couvercle d'alternateur
Dépose ensemble volant moteur / alternateur
Contrôle ensemble volant moteur / alternateur
Repose ensemble volant moteur / alternateur
Repose couvercle d'alternateur
Contrôle entrefer capteur moteur

139
141
142
143
144
146
147
149

9.1 -ENSEMBLE CARTER : COMPOSANTS EXTERIEURS

Dépose composants extérieurs
Repose éléments extérieurs
Dépose pignon de renvoi distribution
Repose pignon de renvoi distribution
Dépose pignon démarreur électrique
Repose pignon démarreur électrique

150
151
153
155
155
156
156

9.2 -ENSEMBLE CARTER : DEMI-CARTER

Séparation du carter moteur
Révision demi-carters
Révision paliers de vilebrequin
Repose demi-carters
Calage des arbres
Assemblage carter moteur

157
158
159
161
162
164
168

9.3 -ENSEMBLE CARTER : EMBIELLAGE

Dépose ensemble embiellage
Désassemblage embiellage
Révision embiellage
Réassemblage embiellage
Repose embiellage

172
173
174
178
179

Auseinanderlegen den Getriebewellen 128
Überholung des Schaltgetriebes 132
Inspektion der Gangwahlgabeln 134
Inspektion der Schaltwalze 134
Zusammenstellung der Getriebewellen 135
Montage der Getriebeeinheit 137

8 -SCHWUNGRAD - LICHTMASCHINE

Abnahme des Lichtmaschinendeckels 141
Auseinanderlegen des Lichtmaschinendeckels 142
Abnahme der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit 143
Kontrolle der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit 144
Montage der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit 146
Montage des Lichtmaschinendeckels 147
Kontrolle des Luftspalts am Motorsensor 149

9.1 -MOTORGEHÄUSE: AUSSENLIEGENDE KOMPONENTEN

Ausbau der außenliegenden Komponenten 151
Montage der außenliegenden Elemente 153
Ausbau des Steuervorgelegezahnads 155
Montage des Steuervorgelegezahnads 155
Ausbau des Anlasservorgelegezahnads 156
Montage des Anlasservorgelegezahnads 156

9.2 -GEHÄUSEEINHEIT: GEHÄUSEHÄLFTEN

Öffnen des Motorgehäusehälften 157
Überholung der Gehäusehälften 158
Überholung der Kurbelwellenlager 159
Montage der Gehäusehälften 161
Ausdistanzierung der Wellen 162
Schließen der Gehäusehälften 164

9.3 -GEHÄUSEEINHEIT: PLEUELSYSTEM

Auseinanderlegen des Pleuelsystems 172
Auseinanderlegen des Pleuelsystems 173
Überholung des Pleuelsystems 174
Zusammenstellung der Pleuelstangeneinheit 178
Montage der Pleueleinheit 179

Abschnitt P

ELEKTRISCHE ANLAGE

1 -SCHALTPLAN

Schaltplanverzeichnis 4
Anordnung der Kabel am Rahmen 6
Tafel A 7
Tafel B 9
Tafel C 9
Tafel D 10
Tafel E 10
Tafel F 11
Tafel G 11
Tafel H 12
Tafel I 12
Tafel K 13
Tafel J 13
Tafel L 14
Tafel M 14
Tafel N 15
Tafel O 15
Tafel P 16
Tafel Q 16

Section P

CIRCUIT ÉLECTRIQUE

1 - SCHEMA DES CONNEXIONS

Légende schéma du circuit électrique
Emplacement des câblages sur le motocycle
Planche A
Planche B
Planche C
Planche D
Planche E
Planche F
Planche G
Planche H
Planche I
Planche K
Planche J
Planche L
Planche M

4
6
7
9
9
10
10
11
11
12
12
13
13
14
14
15
15
16
16
17

A	Planche N	15	Tafel R	17
	Planche O	16	Tafel S	18
	Planche P	16	Tafel T	18
	Planche Q	17	Tafel U	19
	Planche R	17	Tafel V	19
	Planche S	18	Tafel W	20
	Planche T	18	Tafel X	20
B	Planche U	19	Tafel Y	21
	Planche V	19		
	Planche W	20	2 -NACHLADESYSTEM - BATTERIE	22
	Planche X	20	Kontrolle des Nachladesystems	22
	Planche Y	21	Nachlademethoden	23
C	2 - SYSTEME DE RECHARGE - BATTERIE		Batterie	25
	Contrôle système de recharge		Ausbau des Batteriehalters	26
	Méthodes de recharge	22	Generator	27
	Batterie	22	Gleichrichter	29
D	Dépose support de batterie	23	3 -ELEKTRISCHER ANLASS	31
	Générateur	25	Elektrisches Anlasssystem	32
	Régulateur-redresseur	26	Anlassmotor	35
E	3 - DEMARRAGE ELECTRIQUE	27	Anlasserfernschalter	37
	Système démarrage électrique	29		
	Démarrreur électrique	31	4 -BELEUCHTUNGS-VORRICHTUNGEN	38
	Solénoïde de démarrage	32	Abnahme des Instrumentenbretts	38
F	4 - DISPOSITIFS D'ECLAIRAGE	35	Austausch der Glühbirnen	38
	Dépose tableau de bord	37	Fernlichterrelais	40
	Remplacement ampoules d'éclairage		Ausbau der Scheinwerfer	42
	Relais feu de route	38	Montage der Scheinwerfer	43
	Dépose phares	38	Ausrichten des Scheinwerfers	46
	Repose phares	40		
	Assiette du phare	42	5 -ANZEIGE- VORRICHTUNGEN	47
G	5 - DISPOSITIFS INDICATEURS	42	Kontrolle der Komponenten an der Anzeigeanlage	47
	Contrôle composants indicateurs	43	Austausch der Glühbirnen	54
	Remplacement des ampoules	46	Regulierung der Rückspiegel	55
	Réglage rétroviseurs	47		
H	6 - DISPOSITIFS DE SECURITE ET PROTECTION	47	6 -SICHERHEITS- UND SCHUTZVORRICHTUNGEN	56
	Contrôle composants	54	Kontrolle der Komponenten	56
	Fusibles	55	Sicherungen	58
L	8 - ANTIDEMARRAGE ELECTRONIQUE ET TRANSPONDEUR	59	8 -IMMOBILIZER UND TRANSPONDER	59
	Programmation antidémarrage électronique	56	Programmierung des Immobilizers	62
	Vérification de la bonne programmation de l'antidémarrage électronique	56	Kontrolle der korrekt erfolgten Immobilizer-Programmierung	64
	Procédure d'urgence pour le déverrouillage de l'antidémarrage électronique.	58	Notverfahren für die Freigabe des Immobilizers	65
M	9 - INSTRUMENT DE DIAGNOSTIC	62	9 -DIAGNOSE-INSTRUMENT	68
	Description de l'instrument	68	Beschreibung des Instruments	68
	Connexion à la moto	69	Anschluss ans Motorrad	69
	Instrument de diagnostic Mathesis	70	Diagnoseinstrument Mathesis	70
N	Utilisation du multimètre pour les contrôles des circuits électriques	71	Einsatz des Multimeters für die Kontrolle elektrischer Anlagen	71
P				

Généralités

Allgemeine Hinweise

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

2 - SYMBOLOGIE - ABREVIATIONS - REFERENCES

Caractéristiques des produits

B

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Règles pour les actions d'entretien

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

3

1 -ANWENDUNG DES HANDBUCHS

3

4

Aufbau des Handbuchs

4

2 -SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

5

5

6

Produkteigenschaften

8

3 -GEFÄHRliche PRODUKTE - WARNHINWEISE

10

10

10

Allgemeine Sicherheits-vorschriften

10

13

Instandhaltungsnormen

13

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Cet ouvrage se donne pour objectif de fournir aux techniciens des **Centres Service Ducati** les informations fondamentales afin d'opérer en parfaite harmonie avec les modernes notions de "**bonne technique**" et de "**sécurité sur le lieu de travail**" pour toutes les interventions d'entretien, de réparation et de remplacement de pièces d'origine, tant sur la partie-cycle que sur le moteur du motocycle objet des présentes.

Les actions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter strictement les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant.

Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de la normale culture technique de base que tout technicien qualifié se doit d'avoir.

Le catalogue pièces de rechange peut être d'aide, si besoin est, pour d'autres informations techniques complémentaires.

 Important

Cet ouvrage indique aussi les contrôles techniques nécessaires à effectuer en cours d'avant-livraison du motocycle.

Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'omissions de caractère technique dérivant de la rédaction du présent manuel et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique de ses motocycles.

Toutes les informations figurant dans cet ouvrage sont mises à jour à la date de son impression.

 Important

Toute reproduction ou divulgation, même partielle, des sujets traités dans ce manuel est strictement interdite. Tous droits réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il s'impose de demander une autorisation (écrite) en précisant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch soll den Technikern der **Ducati-Service-stellen** die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "**guten Technik**" und der "**Sicherheit am Arbeitsplatz**" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen, sowohl für Fahrzeug als auch für Motor, des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen. Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, sie werden auch dazu aufgefordert, die ursprünglichen technischen und vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten. Einige Informationen wurden bewußt ausgelassen, da sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten. Andere, eventuell noch erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

 Wichtig

Diese Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt vor der Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.

Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen. Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks.

 Wichtig

Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches diesbezügliche Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundelegung der Gründe dafür erst eine entsprechende Genehmigung (schriftlich) einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Structure du manuel

Le manuel est réparti en sections, chacune marquée par une lettre.

Chaque section est répartie, à son tour, en chapitres identifiés par un chiffre d'ordre croissant. Les chapitres peuvent comporter plusieurs paragraphes.

Le texte décrit chaque intervention de dépannage à partir d'une moto complètement assemblée.

La description se déroule jusqu'à ce que le motocycle soit ramené à sa configuration d'origine.



Important

Quelque section ne sera pas présente dans ce manuel parce que ce véhicule n'est pas équipé de ces pièces.



Important

La structure du manuel a été développée de manière à comprendre toute la série des modèles fabriqués par DUCATI MOTOR HOLDING.

Pour simplifier la lecture du manuel, on a gardé le même sommaire des chapitres pour tous les modèles.

Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt ist wiederum in Kapitel untergliedert, die durch fortlaufende Nummern gekennzeichnet werden und die in entsprechende Paragraphen unterteilt werden können. In diesem Handbuch wird jeder Reparatur-eingriff bei einem vollständig montierten Motorrad beginnend beschrieben.

Der Arbeitseingriff wird so weit beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in der anfänglichen Konfiguration befindet.



Wichtig

Einige Abschnitte wurden in diesem Handbuch ausgelassen, da das Motorrad nicht über die darin angeführten Teile aufweist.



Wichtig

Die Struktur dieses Handbuchs wurde so aufgebaut, dass alle Typologien der von DUCATI MOTOR HOLDING hergestellten Motorräder verständlich dargestellt werden können.

Im Hinblick auf eine einfachere Konsultation des Handbuchs, wird das Inhaltsverzeichnis für alle Modelle gleich aufgebaut.

2 - SYMBOLOGIE - ABREVIATIONS - REFERENCES

Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel, on a utilisé des symboles qui mettent en lumière des situations exigeant la plus grande attention, tout comme des conseils pratiques ou de simples informations. Prêter une attention particulière à la signification des symboles dans la mesure où leur fonction est d'éviter de répéter des concepts techniques ou avertissements de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables **"aide-mémoire"**. Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motocycle.



Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut occasionner une situation dangereuse et provoquer de graves lésions corporelles voire la mort.



Important

Il est possible de porter préjudice au véhicule et/ou à ses composants si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



Remarque

Ce symbole identifie des informations utiles pour l'opération en cours.

Références à l'intérieur du texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce, dont il est question, ne figure pas dans les images à côté du texte ; elle doit, par contre, être recherchée dans les dessins éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère normal indique que la pièce, dont il est question, figure dans les images à côté du texte.

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Für ein schnelles und rationelleres Lesen wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben.

Der Bedeutung dieser Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind daher als echte **"Vormerker"** einzustufen. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Eine Nichteinhaltung der hier angeführten Anleitungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Gibt nützliche Hinweise auf die sich im Lauf befindlichen Arbeiten.

Bezugsnummern im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsnummern weisen auf ein Bestandteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung abgebildet, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsnummer weisen auf ein Bestandteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.

Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, l'étanchéité et le graissage des éléments sont représentés dans la figure par un symbole. Le tableau indique les symboles utilisés et les caractéristiques relatives aux produits divers.

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	Huile moteur (pour les caractéristiques voir Sect. C 2).	SHELL Advance Ultra 4
	Liquide spécial pour circuits hydrauliques DOT 4.	SHELL Advance Brake DOT 4
	Huile à engrenages SAE 80-90 ou produits spécifiques pour chaînes à joints toriques.	SHELL Advance Chain ou Advance Teflon Chain
	Liquide antigel (totalement exempt de nitrites, amines et phosphates) 30÷40% + eau	SHELL Advance coolant ou Glycoshell
 GREASE A	Graisse à base de lithium, à fibre moyenne, type "multitâches".	SHELL Alvania R3
 GREASE B	Graisse au bisulfure de Molybdène résistant à des contraintes mécaniques et thermiques extrêmes.	SHELL Retinax HDX2
 GREASE C	Graisse à roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.	SHELL Retinax LX2
 GREASE D	Graisse avec des propriétés protectives, résistant à la corrosion et hydrofuges.	SHELL Retinax HD2
 GREASE E	Graisse PANKL - PLB 05.	
 GREASE F	Graisse OPTIMOL - PASTE WHITE T.	
 LOCK 1	Frein-filet à faible résistance mécanique.	Loctite 222
 LOCK 2	Frein-filet à résistance mécanique moyenne compatible à l'huile.	Loctite 243
 LOCK 3	Frein-filet à haute résistance mécanique pour le scellement de filetages.	Loctite 270
 LOCK 4	Mastic d'étanchement à surfaces planes, hyper-résistant aux contraintes mécaniques et aux solvants. Résiste également à des températures élevées (jusqu'à 200°C), pouvoir d'étanchement contre des pressions jusqu'à 350 Atm et de colmatage des jeux jusqu'à 0,4 mm.	Loctite 510
 LOCK 5	Adhésif permanent pour accouplement des cylindres à coulissement libre ou taraudés sur les pièces mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175°C.	Loctite 128455
 LOCK 6	Mastic d'étanchement à tubulures et raccords, moyens-à-grands, étanche à l'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de colmatage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).	Loctite 577
 LOCK 7	Adhésif à prise instantanée caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé d'élastomères.	Loctite 480

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
 LOCK 8	Adhésif permanent des parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température de service : -55 à 150°C.	Loctite 601
 LOCK 9	Frein-filets à résistance mécanique moyenne.	Loctite 401
 LOCK 10	Produit qui se convient au scellement et serrage d'accouplements cylindriques à glissement libre ou d'accouplements filetés, sur pièces métalliques. Sa caractéristique principale étant la haute résistance aux charges mécaniques et aux températures élevées, il est également hyper-résistant aux solvants et aux attaques chimiques.	Loctite 128443
 LOCK 11	Adhésif gélatineux à prise instantanée résistant à la traction / cisaillement.	Loctite 454 gel
	Pâte à joints DUCATI	942470014
	Pâte d'étanchement à tuyaux d'échappement. Etant auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.	Fire gum holts
	Spray utilisé dans le traitement des circuits électriques. Elimine l'humidité et la buée, présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.	SHELL Advance Contact Cleaner

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Produkteigenschaften

Auf die für den Anzug, das Schließen und für die Schmierung der Elemente zu verwendeten Produkte wird in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol hingewiesen. In der nachstehenden Tabelle werden diese Symbole und die betreffenden Eigenschaften der verschiedenen Produkte aufgeführt.

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften, siehe Abschn. C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4	SHELL Advance Brake DOT 4
	Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten	SHELL Advance Chain oder Advance Teflon Chain
	Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser	SHELL Advance coolant oder Glycoshell
	GREASE A Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße	SHELL Alvania R3
	GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen.	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstossend	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Fett PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Fett OPTIMOL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Gewindegewindesicherungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen	Loctite 222
	LOCK 2 Gewindegewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölverträglich	Loctite 243
	LOCK 3 Gewindegewindesicherungskleber für hohe mechanische Beanspruchungen und Sicherung von Gewindeteilen	Loctite 270
	LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösungsmittel. Stark hitzebeständig (bis 200°C), druckbeständig bis 350 Atm und Spielausgleich bis 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freigleitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechanischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Belastungen und Lösungsmittel. Einsatztemperaturen von -55 bis 175°C.	Loctite 128455
	LOCK 6 Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff) Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser).	Loctite 577
	LOCK 7 Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis	Loctite 480
	LOCK 8 Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern, Betriebstemperatur von - 55 bis 150°C.	Loctite 601

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	LOCK 9 Gewindesicherungskleber für mittlere mechanische Beanspruchung.	Loctite 401
	LOCK 10 Produkt zum Versiegeln und Blockieren freigleitender zylindrischer Passungen oder Gewindepassungen an Metallteilen. Mit hoher mechanischer Festigkeit, hoher Temperaturfestigkeit, exzellenter Festigkeit gegen Lösungsmittel und chemische Aggressionen.	Loctite 128443
	LOCK 11 Zug-/schnittfester Gel-Sofortkleber.	Loctite 454 Gel
	Flüssigdichtung DUCATI.	942470014
	Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C.	Fire gum holts
	Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstossend.	SHELL Advance Contact Cleaner

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Monoxyde de carbone

S'il s'avère nécessaire de tenir le moteur en rotation, afin de réaliser certaines actions d'entretien, vérifier que le lieu de travail est bien aéré. Ne jamais tenir le moteur en fonctionnement dans un endroit clos.



Attention

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz fort toxique, pouvant occasionner la perte de connaissance, voire la mort.

Faire fonctionner le moteur en plein air, ou, si le local est clos, l'équiper d'un système d'évacuation des gaz d'échappement.

Carburant

Toujours travailler dans des lieux bien aérés. Tenir cigarettes, flammes et étincelles à l'écart de la zone de travail, ou de l'endroit d'entreposage du carburant.



Attention

L'essence est extrêmement inflammable et, dans certaines conditions, elle peut même provoquer une explosion. Tenir hors de la portée des enfants.

Pièces en température



Attention

Le moteur et les pièces du système d'échappement montent à des températures élevées, avec l'utilisation du motocycle, et demeurent chaudes longtemps, même après l'arrêt du moteur. Pour le maniement de ces pièces il faut revêtir des gants de protection contre la chaleur, ou attendre que les éléments aient bien refroidi.



Attention

Le système d'échappement peut demeurer chaud même après l'arrêt du moteur. Prendre garde de ne pas toucher avec aucune partie de son corps le système d'échappement et de ne pas garer le véhicule à proximité de matières inflammables (y compris bois, feuilles...).

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE

Allgemeine Sicherheits- vorschriften

Kohlenmonoxyd

Sollte es für die Durchführung bestimmter Instandhaltungsarbeiten erforderlich sein, den Motor laufen zu lassen, muss sichergestellt werden, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



Achtung

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein giftiges Gas, dass durch Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien betreiben oder, falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, an ein Abgasabzugssystem schließen.

Kraftstoff

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen dem Arbeitsbereich bzw. dem Ort, an dem der Kraftstoff gelagert wird, ferngehalten werden.



Achtung

Der Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Heiße Motorteile



Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach dem Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe anzulegen oder es ist abzuwarten, bis sie abgekühlt sind.



Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Abstellen des Motors noch heiß sein, daher drauf achten, dass man mit keinem Körperteil damit in Berührung kommt und dass das Fahrzeug nicht in der Nähe entflammbarer Materialien (einschließlich Holz, Papier,...) geparkt wird.

Huile moteur usée



Attention

L'huile moteur usée, si laissée plusieurs fois et pendant de longues périodes au contact de l'épiderme, peut être à l'origine d'un cancer épithélial. Si l'huile moteur est utilisée quotidiennement, on préconise de se laver soigneusement les mains à l'eau et savon, aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

Poussier des freins

Ne jamais utiliser de jets d'air comprimé ni de brosses à sec pour nettoyer l'ensemble des freins.



Attention

L'inhalation de fibres en amiante est cause éprouvée de maladies respiratoires et de cancer.

Liquide de freins



Attention

Si renversé sur les parties plastiques, en caoutchouc ou peintes du motorcycle le liquide peut leur porter préjudice. Avant d'entretenir le système de freinage, placer un chiffon propre sur ces parties à chaque intervention d'ordres habituels. Garder hors de la portée des enfants.

Liquide de refroidissement

Dans certaines conditions le glycol éthylène, présent dans le liquide de refroidissement du moteur, peut prendre feu, et, sa flamme étant invisible, il peut occasionner de brûlures graves.



Attention

Eviter de verser le liquide de refroidissement du moteur sur le système d'échappement ou sur les pièces moteur. Ces pièces pourraient être chaudes tant qu'il suffit pour enflammer le liquide, qui prendrait donc feu sans que l'on puisse s'apercevoir de sa flamme invisible.

Motoröl



Achtung

Das verwendete Motoröl kann bei häufigem und lang andauerndem Hautkontakt zur Ursache für Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, die Hände danach sobald wie möglich und besonders sorgfältig mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Staub auf den Bremsen

Zum Reinigen der Bremsanlage nie Druckluftstrahler oder trockene Bürsten verwenden.



Achtung

Das Einatmen von Asbestfasern kann erwiesenermaßen zu Atemwegkrankungen und Krebs führen.

Bremsflüssigkeit



Achtung

Verschüttet man Flüssigkeit auf Teile aus Kunststoff, Gummi oder auf lackierte Motorradteile kann man diese dadurch beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem, sollte man einen sauberen Lappen auf diese Teile legen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Kühlflüssigkeit

Unter gewissen Bedingungen ist das in der Kühlflüssigkeit enthaltene Äthylenglykol entzündlich, ohne dass dabei jedoch eine Flamme ersichtlich ist, die jedoch schwere Verbrennungen verursachen kann.



Achtung

Darauf achten, dass keine Kühlflüssigkeit auf die Auspuffanlage oder andere Motorteile gelangt, da die hier vorliegende Temperatur zu einer Entzündung der Flüssigkeit ohne sichtbare Flammen führen kann.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Le liquide de refroidissement (glycol éthylénique) peut occasionner des irritations de la peau et il est toxique si avalé. Garder hors de la portée des enfants.

Ne pas retirer le bouchon du radiateur lorsque le moteur est encore chaud. Le liquide de refroidissement est sous pression, il peut donc jaillir et provoquer des brûlures.

Tenir les mains et les vêtements à l'écart du ventilateur de refroidissement, celui-ci pouvant déclencher automatiquement.

Die Kühlflüssigkeit (Äthylenglykol) kann zu Hautreizungen führen und darf, da giftig, nicht verschluckt werden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Niemals die Kühlerverschluss-schraube abschrauben, wenn der Motor noch warm ist, den die Kühlflüssigkeit steht unter Druck und kann Verbrennungen verursachen.

Hände und Kleidungsstücke nicht an bzw. in die Nähe des Lüfterrads bringen, da es sich automatisch einschaltet.

Règles pour les actions d'entretien**Conseils utiles**

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas d'une réparation probable, évaluer les impressions du client qui dénonce des problèmes de fonctionnement du motocycle et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité. Ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être complétées par l'expérience personnelle et par la participation aux stages de formation technique organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter tous temps morts, comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces détachées, la préparation d'outils, etc. ;
- effectuer le moins d'actions possible pour pouvoir accéder à la pièce à réparer.
- A cette fin, le schéma de l'enchaînement de dépose, figurant dans ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

Instandhaltungsnormen**Nützliche Hinweise**

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ihnen Ducati die Beachtung folgender Normen:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und die während der regelmäßig von Ducati organisierten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken.
- Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas bezüglich der Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Règles générales sur les actions de réparation

- Toujours utiliser des outils haut de gamme.
- En ce qui concerne le levage du motorcycle, utiliser un équipement réalisé à cet effet et conforme aux directives européennes.
- Durant les actions, placer les outils à la portée de la main, si possible en fonction d'une séquence prédéterminée et, dans tous les cas, jamais sur le véhicule ou dans une position cachée ou peu accessible.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage des écrous ou vis, commencer toujours par les plus gros ou partir du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit suivant un parcours croisé.
- Toujours marquer les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.
- Utiliser des pièces détachées d'origine Ducati ainsi que des lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser les outils spéciaux spécifiés.
- Consulter les Bulletins Techniques dans la mesure où ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

Allgemeine Normen für die Reparaturingriffe

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.
- Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden. Das bedeutet auch, niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung halten.
- Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Die Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die originalen Ducati-Ersatzteile und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, dem vorliegenden Handbuch gegenüber, neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.

Renseignements sur le modèle

Informationen zum Modell

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

1 - IDENTIFICAZIONE MODELLO

3 **1 -IDENTIFIKATIONS-DATEN DES
MODELLS**

3

A

B

C

D

E

F

G

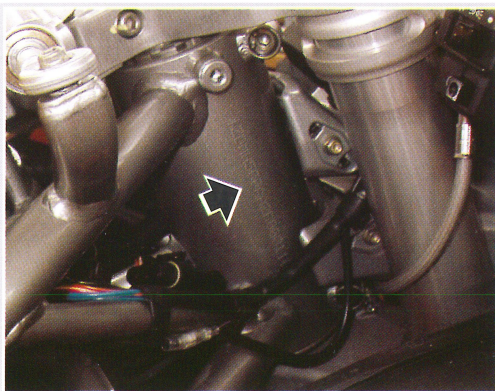
H

L

M

N

P

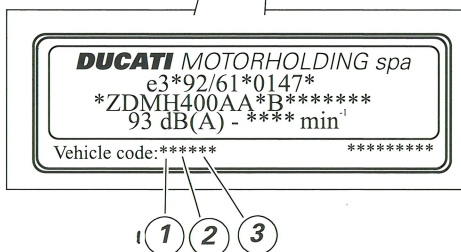
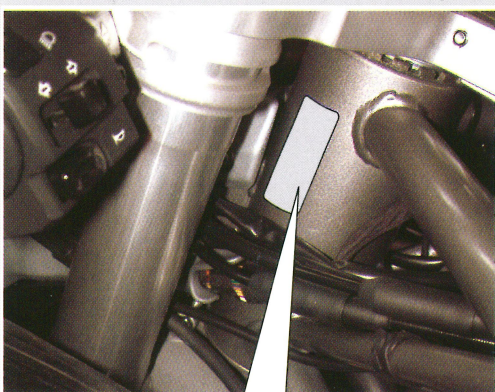


Embossage sur le cadre
Version Europe
Rahmenstanzung
Version Europa

1 2 3 4 5 6 7
ZDM H5 00 AA X B 000001

Embossage sur le cadre
Version Etats Unis
Rahmenstanzung
Version USA

1 2 3 4 5 6
ZDM 1 U B 3S # X B 000001



1 - IDENTIFICATION DU MODELE

Chaque motocycle Ducati comporte deux numéros d'identification, l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur, et une plaque signalétique du constructeur CEE, **pas présente pour la version Etats Unis**.



Remarque

Ces numéros identifiant le modèle du motocycle et le vehicle code indiqué sur la plaque signalétique du constructeur CEE doivent être rappelés en cas de commande de pièces détachées.

Embossage sur le cadre

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Désignation pareille pour tous les modèles 749
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année (3 = 2003)
- 6 Siège du Constructeur
- 7 N° de série de matricule

Embossage sur le cadre

Version Etats Unis

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type de motocycle
- 3 Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Siège du Constructeur
- 6 N° de série de matricule

Vehicle code (code du véhicule) figurant sur la plaque signalétique du constructeur CEE

- 1 Type de version pareille pour tous les modèles 749
- 2 Variante
- 00= pour tous les modèles 749
- 3 Version
- AA= Biplace
- AB = Monoplace
- AC = Biplace France
- AD = Monoplace France

1 - IDENTIFIKATIONS-DATEN DES MODELLS

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EWG-Herstellerschild gekennzeichnet, welches **bei der Version U.S.A. nicht vorhanden ist**.



Hinweis

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird und der auf dem EWG-Herstellerschild angegebene "Vehicle code" sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

Version Europa

- 1 Hersteller - Ducati Motor Holding
- 2 Typ - für alle Modelle 749 gleich
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Baujahr (3 = 2003)
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

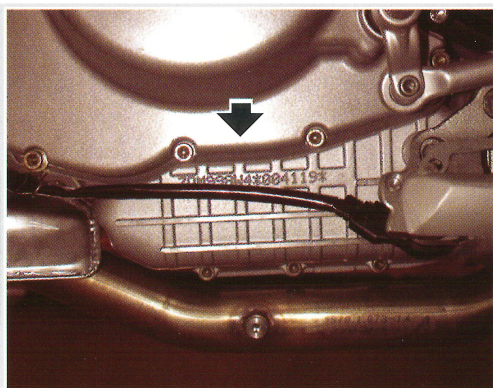
Rahmenstanzung

Version USA

- 1 Hersteller - Ducati Motor Holding
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante-numerisch oder X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer

Vehicle code auf dem EWG-Herstellerschild

- 1 Versionstyp - für alle Modelle 749 gleich
- 2 Variante
- 00= für alle Modelle 749
- 3 Version
- AA= Biplace
- AB= Monoposto
- AC = Biplace Frankreich
- AD = Monoposto Frankreich



Embossage sur moteur
Version Europe
Motorstanzung
Version Europa

ZDM 749W4 *000002*

1 2 3

Embossage sur moteur
Version Etats Unis
Motorstanzung
Version USA

UB3 X 000001

1 2 3

Embossage sur moteur

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type de moteur
- 3 N° de série de fabrication

Embossage sur moteur

Version Etats Unis

- 1 Type de moteur
- 2 Model year
- 3 N° de série de fabrication

Motorstanzung

Version Europa

- 1 Hersteller - Ducati Motor Holding
- 2 Motortyp
- 3 Fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung

Version USA

- 1) Motortyp
- 2) Model year
- 3) Fortlaufende Produktionsnummer